

ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УСТНОГО ПЕРЕВОДЧИКА

Не вызывает сомнений, что одной из самых важных проблем, рассматриваемых в рамках современного переводоведения, является понятие переводческой компетенции. Отметим, что в рамках этого понятия исследователи выделяют разные компоненты, что, на наш взгляд, связано со сложными условиями осуществления этого вида деятельности. В контексте нашего исследования представляется целесообразным рассмотреть подробнее совокупность коммуникативных навыков переводчика, объединенных понятием *soft skills*, которые можно разделить на несколько групп:

Социальные компетенции переводчика включают коммуникабельность, навыки командной работы, готовность помогать и просить помощи, а также принимать обратную связь. Эти качества необходимы для обеспечения эффективной межкультурной коммуникации и достижения наилучшего результата для заказчика. Важно также уметь адаптироваться к изменяющимся условиям и понимать свою роль в команде.

Управленческие компетенции предполагают высокую клиентоориентированность, т.е. способность не только передать смысл исходного текста, но и достигнуть того результата, на который рассчитывает заказчик. Сюда же следует отнести умение разрешать конфликты. Среди специалистов существует две точки зрения на этот вопрос. Согласно первой, следует передавать все, что было сказано. По мнению другой группы, нужно вмешаться в конфликт. Тем не менее, важно учитывать, что добавление информации от себя может повлечь материальную или уголовную ответственность, но в некоторых ситуациях наиболее целесообразно. При этом должен быть налажен диалог хотя бы с одной стороной.

Интеллектуальные компетенции подразумевают готовность постоянно обучаться и повышать квалификацию. Концепция «*life-long learning*» (образование не на всю жизнь, а через всю жизнь) применима и к профессии переводчика.

Отдельно стоит выделить *рабочую этику*, т.е. приверженность моральному кодексу и кодексу чести переводчика; тактичность и деликатность.

Подводя итоги, следует отметить, что, в связи с высокой конкуренцией в сфере, гибкие навыки занимают существенное место в становлении переводчика как высококлассного специалиста. Навыки межличностного взаимодействия также помогают более качественно обеспечить межкультурную коммуникацию и, при необходимости, более эффективно разрешать конфликтные ситуации.